

## ФИЛОЛОГИЯ

*Л. М. Жолос<sup>1</sup>, Е. О. Тищенко<sup>2</sup>, Е. С. Косарева<sup>3</sup>*

*(<sup>1</sup>Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия; <sup>2</sup>Ростовский государственный медицинский университет, г. Ростов-на-Дону, Россия; <sup>3</sup>Ростовский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, г. Ростов-на-Дону, Россия)*

### **Лексико-стилистический анализ интерпретации газетных заголовков в англоязычных СМИ**

Представлен переводческий анализ заголовков англоязычной прессы, а также предложен авторский перевод, основанный на использовании переводческих трансформаций, наиболее подходящих для перевода того или иного заголовка. Сделан вывод, что наиболее часто используемыми при переводе оказались приём лексического добавления; грамматическая замена; лексико-семантические замены (модуляция, конкретизация); транскрибирование. Наиболее редко используемые трансформации: описательный перевод, объединение предложений, членение предложений, антонимический перевод.

**Ключевые слова:** заголовок, анализ, интерпретация, трансформация, переводческий прием.

*9 сентября 2024 г.*

---